

HISPANIC REVIEW, A Quarterly Journal Devoted to Research in the Hispanic Languages and Literatures. Philadelphia, abril 1945, Vol. XIII, N^o 2. Págs. 91-101.

AMADO ALONSO, *Una ley fonológica del español. Variabilidad de las consonantes en la tensión y distensión de la sílaba.*

El ensayo de Amado Alonso a que aquí se hace referencia es algo más que un intento para aclimatar en la investigación lingüística española la nueva disciplina científica llamada por sus cultivadores de los EE. UU. *Phonematics*, nombre que se corresponde con el de *Phonologie* en el título *Grundzüge der Phonologie* con que el príncipe N. S. Trubetzkoy, fundador de la reciente Fonología, publicó en 1939 (*Travaux du Cercle Linguistique de Prague*, VII) su obra capital, reconocida hoy generalmente como el libro insustituible en el desarrollo de las cuestiones fonológicas. Es algo más que un intento, decimos. No únicamente porque ofrece la posibilidad de una confirmación de los principios teóricos de Trubetzkoy sino porque representa una contribución, de positivo e indudable valor, al período experimental por el que necesariamente ha de pasar toda investigación que busca afirmarse sólidamente como científica.

Terracini ha indicado ¹ cómo el propio Trubetzkoy observa "que la fonología general puede entrar a veces en conflicto con la descripción particular (pág. 81) y que el material recogido no le permite todavía una verdadera tipología de sistemas fonológicos (págs. 220-228)". Tal vez sea ésta una de las deficiencias que pudieran anotarse al sistema de la fonología de Trubetzkoy, si bien ella se debe en parte al estrecho vínculo de la fonología con la fonética ² y en parte, quizá, al carácter personal del autor o de su concepción de lo teórico en el lenguaje. Frente a esto el trabajo de Amado Alonso cumple dos finalidades bien determinadas que, posiblemente, no será inoportuno consignar.

De aquella estrecha vinculación entre fonología y fonética se desprende un incompleto tratamiento de los problemas prácticos de la primera. Trubetzkoy admite la necesidad en que se encuentra el fonólogo de recibir los materiales previamente elaborados por el fonetista para proceder a su interpretación adecuada. Ahora bien: esta necesidad el primero en sentirla hubo de ser el mismo Trubetzkoy, pues no podía ser desconocido el hecho de que la elaboración fonética no es total ni completa en todas las lenguas y que, además, en la fonética existen

¹ *RFH*, 1942, IV, 173-180. Reseña: N. S. Trubetzkoy, *Grundzüge der Phonologie*. Pág. 176. En la cita de Terracini las páginas numeradas y entre paréntesis pertenecen a la edición de Trubetzkoy.

² Vínculo aceptado por Trubetzkoy y que encuentro consignado por Terracini, reseña citada, pág. 176.

zonas que no aparecen aún tratadas con igual perfección, analítica o experimental, que otras. Ambas cosas se ofrecen en el fenómeno de que, pese al enorme material lingüístico utilizado por Trubetzkoy, "es muy escasa —escribe Terracini— la ejemplificación del latín y de las lenguas románicas, en particular del español"³. Con lo cual viene a quedar abierta la posibilidad de que un determinado comportamiento fonético de éstas y también, por tanto, su posterior tratamiento fonológico, introdujera discrepancias y modificaciones o bien confirmara el acervo de las leyes generales de la fonología. Y justamente en este cruce de motivos y de intereses es donde arraiga una de las finalidades del ensayo de Amado Alonso: por un lado, incluir el español en el área estricta de los problemas propiamente fonológicos, dando así prueba de la licitud con que una lengua romance puede ser tratada en el campo de tal especialidad; por otro, confirmar a su vez en el caso concreto el sentido general de la teoría de Trubetzkoy: que la fonología es lo intencional, lo valiosamente significativo en el sistema fónico o fonético de una lengua dada.

Pero el ensayo de Alonso llena otra finalidad más precisa aún que la anterior. También es Terracini quien ha señalado cómo se comporta Trubetzkoy frente al doble carácter de la sílaba según su valor o no valor semántico⁴. Justo es consignar que Terracini creyó en la posibilidad de desarrollar una fonología de la sílaba. Amado Alonso contribuye a esto en el sentido de que utiliza la unidad silábica como clave del valor intencional y significativo según que el impulso en que ella consiste se halle en el momento de la tensión o de la distensión (pág. 93, 6º). Estos dos momentos confluyen en una sola dirección para separar lo constitutivo material, propiamente fonético, de lo intencional esencialmente estructurado, propiamente fonológico. Dentro de este juego, sólo en apariencia sencillo, se desenvuelve todo el sistema consonántico que Alonso examina sucesivamente en las *Nasales* (págs. 94-95), *Vibrantes* (95-96), *Laterales* (96-97), *Líquidas* (97-98) y *Sonoras y sordas* (98-99). Con respecto a las últimas llama la atención sobre las diferencias intencionales y significativas en el fenómeno de las *Disyunciones* (págs. 99-101), pues "la fonología solo considera un carácter cuando lo encuentra en juego de correlaciones y correspondencias, en parejas o en series mayores de fonemas". La *s* sorda del español, según esto, no podría ser considerada dentro del fonema fonológico ya que no se diferencia en cuanto tal de ningún otro fonema, lo que sí ocurre en el francés: *-s-* frente a *-ss-*. Aunque, pues, su carácter "natural" (Trubetzkoy, Jakobson) no sea significativo por oposición, no por eso su estudio debe desecharse por cuanto que también

³ Reseña cit., pág. 175. Los subrayados de las citas, tanto de Terracini como de Alonso, son nuestros.

⁴ *Ibid.*, págs. 177-178. Los subrayados de las citas, tanto de Terracini como de Alonso, son nuestros.

él es constitutivo de la fisonomía con que "*cada fonema vive dispuesto en la conciencia lingüística de los hablantes*" (págs. 99-100). El ensayo de Amado Alonso entra, por consiguiente, de lleno en la materia de la fonología y, como en todo lo que nos viene de él, hace sentir con realista adecuación de ciencia y espíritu la vena de su segura meditación, alerta a las más sutiles incitaciones filosóficas.

FERNANDO ANTONIO MARTINEZ

THE MODERN LANGUAGE JOURNAL. New York, noviembre 1944, Vol. xxviii, N° 7. Págs. 608-614.

EDGAR H. STURTEVANT, *What is a Linguist?*

Con destino a muchas personas que no saben a ciencia cierta qué es lo que hace un lingüista, presenta Sturtevant las siguientes breves indicaciones: Según Bloch y Trager (*Outline of Linguistic Analysis*), "a linguist is not necessarily a polyglot, with a practical command of many languages. He is a scientist whose subject-matter is language, and his task is to analyze and classify the facts of speech, as he hears them recorded in writing". A propósito de esta definición, observa el profesor de Yale que sólo resulta útil cuando uno conoce ya los hechos.

"La lingüística, como cualquiera otra ciencia, es sentido común organizado". Si el trabajo de un hombre de ciencia es más eficiente para el descubrimiento de verdades ignoradas que el de un simple trabajador manual, ello se debe principalmente a tres cosas: 1° El científico registra sus observaciones y experimentos de modo que no necesite repetirlos indefinidamente, y en un momento dado pueda relacionar datos antiguos con descubrimientos nuevos; 2° El científico rechaza toda conclusión que no tenga más autoridad que la tradición, y sólo se fía de su sentido común sistematizado; 3° El científico toma sus conclusiones como meras hipótesis que han de seguirse hasta que otra nueva corresponda mejor a los hechos.

Relacionando las tareas del lingüista con las del maestro de lenguas modernas dice Sturtevant que el primero se encuentra a menudo en la necesidad de combatir la irreflexiva aplicación de la gramática latina a los idiomas vivos, y agrega que sólo el lingüista puede reconocer qué materiales sobran en una clase de lengua, y sólo él está en condiciones de hacer una descripción adecuada del uso moderno efectivo.

Un maestro de lenguas modernas ha de entender muy bien la fonética de las que enseña y la de la lengua nativa de los estudiantes, pues sólo así puede valorar las dificultades que presente la articulación de sonidos extraños y dar a cada alumno las indicaciones que necesite.